

Farsa dicha *Turquesana*
contra el Turco muy galana.

[imagen]

Obra nuevamente compuesta por Hernán López de Yanguas,
llamada *Turquesana*, sobre la carta que escribió el sobervio Turco
a nuestro muy sancto padre Clemente séptimo.

Obra nuevamente compuesta por Hernán López de Yanguas, llamada *Turquesana*, sobre la carta que escribió el sobervio Turco a nuestro muy sancto padre Clemente VII, muy bien ordenada e muy aplazible para representar, la qual se divide en cinco passos o actos. [En e]l primero se introduze[n] el Turco e su correo, llamado Mahometo. En el II el mismo Mahometo e dos pastores llamados Pelayo e Silvano. En el III el mismo Mahometo y el Papa, llamado Clemente e su alferez, dicho Esfuerço, y otro correo del Papa, cuyo nombre es Diligente. En el IIII Clemente e Carlo, que es el emperador, y Esfuerço y Diligente. En el V e último, los dos correos y el emperador y el Papa e su alferez. La materia desta obra es burlar de la sobervia del Turco e alabar a la discreción del Papa e sublimar nuestra fe y ensalçar el ánimo del emperador nuestro señor. Van assimismo tres cartas: la que escribió el Turco al Papa e la respuesta, con otra que el sancto padre embió al emperador. Dirigida al muy magnífico señor don Diego de la Cueva, comendador de Castilnovo.

El Turco entrará muy sobervio, vestido a la morisca con el braço derecho desnudo, salvo que tenga manga de camisa, e su espada ceñida, la carta en la mano, hablando a solas; su correo ha de ser negro; los pastores como pastores; el papa como papa; el emperador como emperador; el alferez a la salida quando salgan ha de salir delante con su vandera, según la obra lo dará bien a entender. Y porque nada no se dude ni se yerre, los nombre se entenderán como yo declaro: por T., el Turco; por M., Mahometo; por P., Pelayo; por S., Silvano; por C., Clemente; por D., Diligente; por E., Esfuerço; por K., Carlo.

Introyto y argumento, que dize un pastor, qualquier de los dos.

Los que estáys en el allarde:
 Dios os guarde.
 Porque me passo de largo,
 ya me olvidava el cargo
 5 que me dieron la otra tarde:
 aquí verná cierta gente
 —Diligente,
 no digáys que nos lo digo—
 embían a dezir comigo
 10 que calléys primeramente,
 porque son grandes señores,
 y aun pastores,
 y también avrá correos.
 Tienen muy huertes desseos
 15 de mostrar bien sus primores.
 De su parte os digo e ruego,
 a sangre y fuego,
 que los oyáys e calléys,
 y que a mí me perdonéys,
 20 porque me salgo del juego.

Acto primero. Interlocutores: el Turco e Mahometo.

El Turco a solas

Mis grandes fuerças e mañas,
 a todo el mundo notorias,
 mis sublimadas hazañas,
 mis infinitas victorias,
 25 quieren ya
 quel santo nombre de Alá
 y del propheta Mahoma
 suene[n] acá y acullá,
 sin que más se nombre Roma.
 30 Ya la puerta
 de claro en claro está abierta
 para mis victorias todas:
 ¿qué victoria será incierta,
 pues salí con la de Rodas?
 35 Y, pues siento
 darme Alá del cielo aliento
 e la fortuna me sobra,
 quiero a Roma dar un tiento,
 ponello luego por obra.
 40 Son bastantes
 mis fieros passabolantes,
 mis lombardas e trabucos

45 dromedarios y elefantes,
 con gente de mamelucos
 para entrar,
 50 batir y desportillar
 todo el cielo por combate,
 quanto más a subjectar
 diez mil mundos a remate.
 Bien sería
 55 pues ya soy puesto en Ungría
 y en tierra de venecianos
 decepar esta heregía
 en que biven los christianos.
 E sabrán
 60 por testos del *Alcorán*
 nuestro Mahoma quién fue;
 no menos alcançarán
 ques todo burla su fe.
 Othomano
 Amurates e Solmano
 Calapino e Mahometo,
 de cuya casta yo mano
 65 tuvieron este respecto;
 destos todos,
 por mil maneras e modos
 puedo yo tener jatancia
 más que España de sus godos
 70 ni de su Carlos la Francia.
 Pero, ¡andar!,
 muy ruyn cosa es estribar
 en hechos de antecessores,
 sino siempre procurar
 75 de los hazer muy mayores.
 Para en esto,
 quiero despachar de presto,
 antes que de aquí me parta,¹
 un cursor que vaya puesto
 80 en el ayre con mi carta;
 que no coma
 hasta dar consigo en Roma;
 no sé quál es el mejor
 si es Mahometo o Mahoma,
 Abenragel o Almançor.
 85 Sea quien fuere,
 el primero que viniere
 quiero embiar con la demanda.
 ¡Ha, cursores!

MAHOMETO ¿Qué nos quiere?
 Quiero yo saber qué manda.
 90 TURCO ¿Dónde estáys?
 MAHOMETO ¿Qué es lo que, señor, mandáys?
 TURCO ¿Quién eres tú?
 MAHOMETO Mahometo.
 TURCO No sé por dónde os andáys:
 ven acá, tenme secreto.
 95 Yo querría
 que tomes luego la vía
 derecha al pueblo romano
 e des esta carta mía
 al gran alfaquí christiano.
 100 Quiero veas
 lo que en ella va e la leas,
 porque a mí me satisfaze.
 MAHOMETO Pues lo mandas e desseas,
 gran señor, a mí me plaze.
 105 TURCO ¡Leyla, di!
 MAHOMETO “Yo, el gran vencedor turquí,
 señor de Hierusalem
 y del monte Sináy
 e de sus tierras también,
 110 imperante
 de las partes de Levante
 que son en Asia Mayor,
 invictissimo, triunfante
 de toda el Asia Menor,
 115 cuya gavia
 tiene subjeta el Arabia,
 con poblados e desiertos,
 e a Palestina la sabia,
 y las Frigias con sus puertos;
 120 la justicia
 de quien conserva Fenicia,
 Persia e Siria e Babilonia,
 Bitinia, Egypto, Cilicia,
 Antiochía e Macedonia;
 125 en la gracia
 de quien bive toda Tracia,
 Pamphilia con Capadocia,
 Acaya, Libia e Galacia,
 Etolia, Arcadia con Gocia;
 130 a quien precia,
 por superior toda Grecia,
 Ponto e Scithia e Septentrión,

a quien tampoco desprecia
 África en el Meridión;
 135 los pendones
 de quien en todas regiones
 andan en cuerno de luna
 e a Rodas e sus rincones
 con Ungría le da fortuna;
 140 presumí
 a vos, christiano alfaquí,
 dicho séptimo Clemente,
 escreviros desde aquí,
 de Belgrado, la presente;
 145 por la qual,
 si plaze Alá celestial
 e a su profeta Mahoma,
 pensamos, por vuestro mal,
 ser con vos muy presto en Roma,
 150 a quitaros
 de la silla e despojaros
 del mando e boz que tenéys,
 e quise en ésta avisaros
 porque después nos quexéys;
 155 que, en verdad,
 mi sobrada potestad
 no os quiere tomar de salto,
 sino daros facultad
 para que no quedéys falto.
 160 Quiero ver
 quán grande es vuestro poder,
 e de vuestros valedores,
 e para qué pueden ser
 vuestros reyes y emperadores.²
 165 La razón
 que me pone en coraçón
 que enderece allá mi fusta
 es tener cierta opinión
 que tengo causa muy justa;
 170 pues Alá
 tantas victorias me da
 contino contra christianos,
 claro a los ciegos está
 que tenéys ley de profanos,
 175 e pensamos,
 con la empresa que llevamos,
 de vuestros templos y hermitas
 al profeta que adoramos

180 hazelle ricas mezquitas,
 porque el nombre
 de Christo, vuestro Dios hombre,
 nadie le tenga en la boca
 e de pensallo se assombre
 donde mi potencia toca;
 185 y pues pienso
 plaziendo aquel Alá immenso,
 será lo que escrivo assí
 lo que resta, por estenso
 se dirá de vos a mí.
 190 De Belgrado,
 donde quedo aposentado,
 a veynte del cuento nuestro,
 año de mi principado
 e del perdimiento vuestro.”
 195 TURCO ¿Hasla vido?
 MAHOMETO Sí, señor, ya la he leýdo.
 TURCO ¿Ay falta en el escrevir?
 MAHOMETO En quanto yo he conocido,
 señor, no ay más que pedir.
 200 TURCO Vete, pues.
 MAHOMETO Señor, yo beso tus pies.
 TURCO No vengas sin la respuesta.
 MAHOMETO Si Alá no me da revés
 será mi buelta muy presta.
 205 TURCO Yo me voy
 a retraerme por oy;
 mandaré pagar mi gente,
 para que sepan quién soy
 en las partes de Occidente.
 210 Mis letrados,
 en esto están concertados
 por arte de astrología,
 que los planetas e hados
 me ofrecen la monarchía.

Acto segundo. Interlocutores: Mahometo, Pelayo, Silvano

215 MAHOMETO El camino
 da fatiga de contino,
 mayormente si es muy luengo,
 pero, si no desatino,
 muy cerca de Roma vengo.

- puerco cevil, dissoluto.
 Es un nuevo Lucifer.
 Es un hideputa puto.
 De ruyn casta deve ser.
 270 Pelayo Un vellaco,
 muy mayor ladrón que Caco.
 Dios le dé su maldición
 pues hoça como berraco
 la sagrada religión.
 275 Pelayo Tú sabrás
 ques hijo de Sathanás,
 según por obras se ha visto,
 porque todo su compás
 es perseguir los de Christo.
 280 Silvano ¿Por ventura,
 no miraste el escriptura
 que llevaba el vil guineo?
 ¡Guste tamaña tristura
 que la vida no desseo!
 285 Pelayo Tengo afán
 por ver tanto rabadán
 bohordando en sus majadas
 e dexar comer su pan
 a bestias descomulgadas.
 290 Silvano A mi ver
 todo se va ya a perder:
 sácolo porque, entre nós,
 maldito aquél, que ha plazer
 morir por la fe de Dios.
 295 Pelayo La alcavala
 siempre crece enoramala,
 ciento a ciento e cuento a cuento,
 mas la fe, si Dios me vala,
 descrece con cada viento.
 300 E por tanto
 osa poner en espanto
 este bestial fanfarrón
 con su carta al padre sancto
 e a Roma en alteración.
 305 Silvano Bien lo veo
 quessa es su tos e desseo.
 Pelayo Con ella se ahogará;
 pero nunca Dios querrá
 que se pierda el Coliseo.
 310 Silvano Yo presumo
 que se tornará en humo

- el fuego que agora enciende,
 e sacará poco çumo
 de lo que tentar emprende.
- 315 Pelayo Quien podría
 embaraçalle la vía
 ocúpase en otras ferias,
 por donde, de cada día,
 se doblan nuestras miserias.
- 320 Silvano Claro vemos
 quen nuestros propios extremos,
 por una negra jatancia,
 los ytalianos tenemos
 barato con los de Francia;
- 325 de manera
 questa bestia, aunque no quiera,
 ha por fuerça de pensar
 que su pendón e bandera
 al mundo ha[n] de subjeter.
- 330 Pelayo ¿Quies que hable?
 La Fortuna es tan mudable
 que ¡juro al non de san Pablo!,
 que jamás fue tan estable
 que no obrasse algún milagro.
- 335 Silvano Yo no dubdo,
 puesto que soy tosco e rudo,
 sabiendo que nunca queda,
 sino queste cabeçudo
 ha de baquear la rueda.
- 340 Pelayo Yo sé bien,
 de más de diez e aun de cien
 que por perversos iniquos
 les hizo con gran desdén
 venir a dar de hocicos.
- 345 Silvano ¿Quién mayor
 que Nabucodonosor
 que, por hazerse adorar,
 como bestia, e aun peor,
 por los montes vino andar?
- 350 Pelayo Si disciernes
 poco menos fue Olofernes
 en batallar e vencer
 mas una noche de viernes
 degollóle una muger.
- 355 Silvano Dime, hermano,
 ¿quién tan grande e tan ufano
 como César en sus hadas?;

- 360 Pelayo mas el senado romano
 le dio en fin de puñaladas.
 Concrusión:
 ¿quién su par, de Faraón?
 e quando al pueblo siguió,
 para mayor perdición,
 su gente y él se ahogó.
- 365 Silvano Por sant Pero,
 que este lobo carniceiro
 que por sangre nuestra ravia,
 que cuydo e assí lo espero,
 que ha de mallograr su Arabia;
- 370 porque Pedro
 tiene cabaña de cedro,
 no querrá perder tal pieça,
 causando que vaya riedro,
 las manos en la cabeça.
- 375 Pelayo ¿Quies que diga?
 Dende aquí le do una higa
 so mi capa entre las cejas.
- Silvano Dios le dé mucha fatiga
 e guarde nuestras ovejas.
- 380 Pelayo Bien será.
 ¡Mía fe, que nos vamos ya,
 porque van muy descarriadas!
- Silvano ¡Anda pues, Pelayo, allá!
 ¡Vamos a nuestras majadas!

Acto tercero. Interlocutores: Mahometo, Esfuerço, Clemente, Diligente.

- 385 Mahometo Mil loores
 Alá, pues de los pastores
 me libró e de su carcoma.
 ¡Qué prados verdes! ¡Qué flores!
 Ésta deve de ser Roma.
- 390 Claras veo
 las torres del Coliseo;
 quiero tocar mi corneta,
 pues de bote e de boleo
 he corrido mi posteta.
- 395 Sin parar
 quiero luego pesquisar
 dónde está aquél que yo busco,
 porque es tan grande lugar
 quen forma en vello me ofusco.

alçaría mil alaridos
 hasta en tanto que perdiessse,
 dando bozes, mis sentidos.
 495 Su furor
 las figuras del Señor
 quema e convierte en cenizas.
 Ítem, los templos de honor
 trastroca en cavallerizas.
 500 Las donzellas
 hazen gran vileza en ellas
 después las venden en plaça;
 los padres e madres dellas,
 muy feroz, los despedaçá.
 505 Ultra desto,
 según verás, está puesto
 en llevar a execución
 mi silla con todo el resto
 de la christiana nación.
 510 Un Golía
 que a todos nos desafía.
 No ay David para con él:
 sólo en tu bondad confía
 todo el pueblo de Israel.
 515 Por mi amor,
 en leyendo este tenor
 que como a hijo te escribo,
 a fuer de buen guerreador
 pongas el pie en el estribo;
 520 porque espero,
 en Dios trino e verdadero,
 será tu poder bastante
 para cobrar por entero
 el sepulcro e lo restante.
 525 Más no alargo,
 sino que otra vez te encargo
 que apressures tu tardança,
 porque me echas gran cargo
 y quedo con tu esperança.
 530 En mi Roma,
 thesorera e mayordoma
 de nuestra fe y su mysterio,
 enemiga de Mahoma,
 muy amiga de tu imperio.”
 535 Bien está.
 Ora tómalá allá;
 yo te doy mi bendición.

DILIGENTE
CLEMENTE

	ESFUERÇO	Bien es que se parta ya sin ninguna dilación.
540	DILIGENTE	Voyme pues; señor, yo beso tus pies.
	CLEMENTE	Dios enderece tus vías.
	ESFUERÇO	Si pudieres en un mes no tardes quarenta días.
545	CLEMENTE	Esto es hecho, pero no estoy satisfecho hasta ver ya respondido al Antechristo contrecho e su cursor despedido.
550	ESFUERÇO	No te mates, que no van muchos quilates en un hora más o menos, quanto más que sus debates son como sin rayos truenos.
555	CLEMENTE	A tu ver, ¿qué será bien responder aquél infernal caos?
	ESFUERÇO	Lo que quisiere poner en tu boca sólo Dios.
560	CLEMENTE	Pues a Él me encomiendo como fiel que favor me quiera dar; dame acá tinta e papel.
	ESFUERÇO	Helo aquí.
	CLEMENTE	Déxame estar.

Acto quarto. Interlocutores: Esfuерço, Clemente, Carlo, Diligente

565	ESFUERÇO	Muy penoso queda el Papa e congoxoso, respondiendo aquella bestia, bruto sobervio, enojoso, que le da pena e molestia.
570		Si yo fuera papa, lo que Dios no quiera, ni tal se diga ni cante, esto que diré hiziera, en un trance semejante:
575		yo llamara quantos clérigos hallara, mancebos sin beneficios,

e con ellos dispensara,
 aunque saliera de quicios;
 580 juntamente
 dispensara con la gente
 juvenil de monesterios,
 porque es mucha e suficiente
 para ganar mil imperios.
 585 E, también,
 si me faltara el argén,
 por no verme entre dos luzes,
 de Roma e Hierusalem
 tomara cálizes, cruces...
 590 Ya chirría
 la puerta donde escrevía
 el Santo Padre metido;
 ya sale con alegría,
 bien deve aver concluýdo.
 595 Acá viene;
 parece que se detiene.
 Quiérome llegar con él:
 sabré si el papel que tiene
 es la respuesta de aquél.
 600 ¿Qués aquesso?
 La respuesta del processo.
 Mucho descansara en vella.
 CLEMENTE
 ESFUERÇO
 CLEMENTE
 No tengas pena por esso,
 comiença luego a leella.
 605 ESFUERÇO
 “Nós, Clemente,
 siervo de Dios obediente
 e de su Hijo precioso,
 respondemos brevemente
 a vos, el Turco furioso,
 610 y dezimos
 que vuestra carta leýmos,
 toda de blasfemias llena”,
 con la qual no recebimos
 turbación, miedo ni pena.
 615 Nuestro estado,
 Dios le tiene tan fundado
 sobre una tan firme piedra,
 que jamás está alterado,
 sino verde como yedra.
 620 Los blasones,
 títulos e presunciones
 acá nos mueven tan poco
 que, por abreviar razones,

dan de vos señas de loco.
 625 Vuestro escrito,
 sobervio hecho en delito,
 con furia de gran gigante,
 se tuvo en lo que a un mosquito
 terná un feroz elefante.
 630 Nós tenemos
 en corazón e queremos,
 sin echarnos a dormir,
 con armas, velas e remos
 saliros a recibir,
 635 y pensamos,
 con la razón que llevamos,
 por ser falso vuestra tema,³
 a doquier que nos veamos
 abaxaros bien la flema.
 640 Esto baste,
 sin que más palabras gaste
 do tanta furia ressobra,
 porque, sin echallo al traste,
 lo dicho se pone en obra.
 645 Muy de gana,
 de nuestra corte romana,
 so el anillo de sant Pedro,
 donde la santa fe mana
 e Mahoma vaya riedro.”
 650 Está bien,
 sin gastar mucho almacén.
 CLEMENTE He aquí dó viene el correo.
 ESFUERÇO Él llega a muy buen convén,
 con su gesto de guineo.
 655 MAHOMETO ¿Escreviste
 como, señor, prometiste?
 CLEMENTE Todo está ya despachado,
 que la priessa que me diste
 sossegar no me ha dexado.
 660 Toma allá
 la carta, que abierta va,
 porque no es caso secreto.
 MAHOMETO Ora, pues, librete Alá.
 CLEMENTE Dios te haga su sujeto.
 665 Ya desseo
 la buelta de mi correo.
 ESFUERÇO No puede mucho tardar.
 CLEMENTE Mientras viene de torneo,
 vámonos a reposar.

670 DILIGENTE Gran quebranto
es andar de priessa tanto
sin descansar ni dormir.
De verdad, que yo me espanto
cómo lo puedo sufrir;

675 mas en nada
tengo la pena passada,
puesto que vengo cansado,
pues en fin de mi jornada
al gran Carlos soy llegado.

680 Quiero dalle
las cartas de muy buen talle
antes que más tiempo espere,
e pies e manos besalle
lo mejor que yo supiere.

685 Gran señor,
gran céssar, emperador,
augusto rey de romanos,
yo soy del papa cursor
e beso tus pies e manos.

690 Mi venida
a tu España muy florida,
con priessa e fatigas hartas
no quiero que se me pida,
pues lo sabrás destas cartas.

695 Mira en ellas
e dame respuesta dellas,
por palabra o por escrito.
Déxame agora leellas;
reposa, espera un poquito.

700 CARLO Gran tormento
es, cursor, el que yo siento
con estas cartas del papa;
pero si es contrario el viento,
poner contraria la capa.

705 La respuesta
que te doy, cursor, es ésta,
sin gastar tinta e papel:
que con gente e lo que resta
soy allá luego con él.

710 DILIGENTE Manda más.
CARLO Esto sólo le dirás
e buelve con Dios, amigo.
DILIGENTE Gran favor, señor, le das;
voyme e Dios quede contigo.

Acto quinto. Interlocutores: Mahometo, Diligente, Clemente, Carlo, Esfuerzo

715	DILIGENTE	Satisfecho voy con ser hecho mi hecho como a mi cargo conviene; mas, ¿quién es éste que viene a encontrar con mí derecho?
720	MAHOMETO DILIGENTE	Bien vengáys. Norabuena, amigo, vays. ¿Dó venís?
	MAHOMETO DILIGENTE	Vengo de Roma. ¿En cúyo servicio andáys?
	MAHOMETO DILIGENTE	Del Gran Turco e de Mahoma.
725	MAHOMETO DILIGENTE	Malo es esso. Yo por bueno lo confieso, que no puede ser mejor.
	DILIGENTE	¿Quies en paz hablar sobresso, ⁴ quál sirve a mejor señor?
730	MAHOMETO DILIGENTE	Esso es plano; pero, si quieres, christiano, quanto mandares hablemos. Pues yo tomaré la mano.
	MAHOMETO DILIGENTE	Tómala pues, comencemos.
735	DILIGENTE	Dime, moro, tu Mahoma e tu thesoro, ¿de qué linage nació?
	MAHOMETO	Todos lo saben de coro que de Ysmael decendió.
740	DILIGENTE	¡Aý te aguardo! Luego, ya es hijo bastardo del linage de Abraham.
	MAHOMETO	Antes caballero pardo, según dize el <i>Alcorán</i> .
745	DILIGENTE	Puede ser. ¿Supo oficio?
	MAHOMETO	Mercader, que tratava allá en Egypto.
	DILIGENTE	Esse trato, a mi entender nunca fue de hombre bendito.
750	MAHOMETO	¿Fue casado? Casado e amancebado con más de treynta mugeres.
	DILIGENTE	Por Dios, mucho lo ás honrado con esso que dél refieres.

755		¿Fue propheta?
	MAHOMETO	Dígalo la palometa que all oreja le inspirava.
	DILIGENTE	Assí gozes de tu secta, que digas qué prophetava.
760	MAHOMETO	Ten aviso; profetizó quanto quiso por gracia de Spiritu Santo; díxonos del paraíso y del infierno otro tanto.
765	DILIGENTE	¿Qué dezía?
	MAHOMETO	Quel moro que bien bivía al[í] se andava con él.
	DILIGENTE	Después, ¿qué le prometía?
	MAHOMETO	Moças vírgines e miel.
770	DILIGENTE	Bueno va: luego si comen allá e gozan moças gentiles sus necessarias avrá, como otros actos ceviles:
775		el comer sin hambre no da plaz[e]r. Esso por razón se alcança.
	MAHOMETO	Luego, si hambre ha de aver, no avrá bienaventurança.
	DILIGENTE	Más diría, pero nunca acabaría.
780	MAHOMETO	¿Qué dirás de las donzellas?
	DILIGENTE	Que avrá muy gran putería si siempre corrompen dellas.
785	MAHOMETO	No sé nada.
	DILIGENTE	Dime, la que fue casada, ¿no terná pena y gemido, desque vea la desdichada con otras a su marido?
790	MAHOMETO	Alá sabe.
	DILIGENTE	Dime, ¿en qué cabeça cabe que, biviendo ley porcuna sin padecer cosa grave, gozéys de gloria ninguna?
795	MAHOMETO	La ley nuestra nos lo promete e lo muestra, que es de mucha autoridad, que fue escripta con la diestra del propheta Mahomad.
800	DILIGENTE	¿Dó murió

		ésse que tal ley os dio?
	MAHOMETO	En la gran ciudad de Meca.
	DILIGENTE	¿Qué milagros allá obró?
805	MAHOMETO	Ninguno, ques tierra seca.
	DILIGENTE	¡Gran profano!
	MAHOMETO	Tú, que bives muy ufano,
		¿dó nació Christo, tu bien?
	DILIGENTE	Esso está muy claro e llano,
		que de virgen y en Belén.
810	MAHOMETO	Daca pruebas
		pues que de su fe te cevas.
	DILIGENTE	Puédote dar más dun cuento.
	MAHOMETO	Dime algunas cosas nuevas:
		¿qué hizo en su nacimiento?
815	DILIGENTE	No lo ygnore,
		la noche dio resplandores,
		ángeles <i>Gloria</i> cantaron,
		adoráronle pastores,
		los reyes se le inclinaron.
820	MAHOMETO	Di su vida.
	DILIGENTE	Fue muy sancta e muy subida,
		ressucitó muchos muertos,
		dionos ley santa e medida,
		ayunó por los desiertos.
825	MAHOMETO	¿Cómo callas,
		entre estas cosas que rallas,
		que los judíos le mataron,
		e sobre sus vestuallas,
		entrellos suertes echaron?
830	DILIGENTE	No lo callo,
		pues, para más confirmallo
		que era Dios el que murió,
		el sol quiso declarallo,
		porque luego se eclipsó.
835		Tremió el mundo,
		abrióse el limbo profundo,
		los sanctos padres sacó,
		resucitó sin segundo;
		después, al cielo subió.
840	MAHOMETO	No creo tal.
	DILIGENTE	Pues créelo, moro bestial,
		que llevas muy mal sendero.
	MAHOMETO	Tú puedes hablar en ál.
	DILIGENTE	Yo hablo en lo verdadero.
845	MAHOMETO	Por demás,
		es amigo tu “tras tras.”

850 Alaba bien tus agujas,
 que, desque muerto, sabrás
 si en vida me sobrepujas.
 Vey qué mandas
 porque yo voy en bolandas,
 que me espera el Gran Turquí.
 DILIGENTE Que Dios te guarde donde andas.
 MAHOMETO Eso mismo haga a ti.
 855 DILIGENTE Espantado
 me dexa e maravillado.
 ¡Quán firme bive en su seta
 aquel perverso malvado,
 siervo del falso profeta!
 860 Mas, ¡andar!
 su pago avrá de llevar,
 según Dios lo va ordenando.
 Cerca estó, quiero llegar,
 quel papa me está esperando.
 865 Gran señor,
 beso tus pies con honor.
 CLEMENTE Cursor, tú seas bienvenido;
 ¿qué haze el Emperador?
 DILIGENTE Venir camino seguido.
 870 Recibió
 tus cartas e las leyó.
 CLEMENTE ¿Qué respuso?
 DILIGENTE Que sería
 tan aýna e más que yo
 en Roma por recta vía.
 875 ESFUERÇO Escuchad,
 veys aquí su Magestad,
 acá viene endereçado.
 CARLO Déme el pie tu santidad.
 CLEMENTE Hijo, tú seas bien llegado.
 880 ¡Sus, levanta!
 Para ti no ay pie ni planta,
 yo te doy mi bendición.
 CARLO E a tu persona muy santa
 Dios le dé consolación.
 885 Ya yo sé
 deste cursor que allá fue,
 por las cartas que me dio
 qué tal anda nuestra fe
 y lo quel Turco escribió.
 890 Soy llegado
 como vees, aparejado

- 895 CLEMENTE para quanto me mandares.
Dios te conserve el estado
por tierras, yslas e mares.
Al escripto
que yo te embié me remito:
¡quánta congoxa passava
con lo quel Turco maldito
en su carta blasonava!
- 900 Mas, pues quieres
con tu persona e averes
venirme a favorecer,
no tengo en dos alfileres
al Turco ni a su poder.
- 905 Quánto más
que, con el exemplo que das,
tras ti verná el portugués
y el inglés, como verás,
e podrá ser que el francés.
- 910 CARLO Calla padre,
que, puesto que el Turco ladre
con su carta e con sus fieros,
yo me ofrezco, por mi madre,
de quebralle los corneros.
- 915 CLEMENTE Tu denuedo
me ha quitado todo el miedo
e mi tristura e cuydado,
porque pienso que eres dedo
de mano de Dios embiado.
- 920 Tus mayores,
césares y antecessores,
de cuya línea tú vienes,
tuvieron contra traydores
la misma gana que tienes.
- 925 CARLO Dilación
me parece a la sazón
muy dañosa e sin provecho.
- CLEMENTE Pues dé primero un pregón,
porque parta satisfecho.
- 930 Diga assí:
“Yo concedo desde aquí
remisión de sus pecados
a quantos fueren tras mí
contra los turcos malvados.”
- 935 ESFUERÇO Esto basta.
CARLO Vamos, quel tiempo se gasta,
sin prolongar más razones.

	ESFUERÇO	Contra tan maligna casta alcemos nuestros pendones.
940	CARLO	Pater sancte, tu pendón vaya adelante.
	CLEMENTE	¡Mas vayan juntos entrambos!
	ESFUERÇO	Un villancico se cante.
	CARLO	Alto pues, todos digamos.

Villancico

945		Florezca la fe, perezca Mahoma, sublímesese Roma. «Razón nos combida, con braços de azero,
950		poner al tablero, por la fe la vida; de aquesta partida perezca Mahoma, sublímesese Roma.
955		De turcos paganos no quede memoria; florezca la gloria de nuestros christianos; con fuerça de manos
960		ensálcese Roma, perezca Mahoma. Morir en tal guerra llevando buen zelo es yr de la tierra
965		derechos al cielo; perezca del suelo la ley de Mahoma, sublímesese Roma.

Fin

Aparato crítico

A: s.l.: s.i., s.a. (El Escorial, 32-V-29, nº 3)

B: Papeleta nº 15.138, Biblioteca Menéndez Pelayo (Santander)

Título. turquesana B turquesca. *Introducción.* En el primero A el primero | se introduzen A se introduze. 1 estays B estais | allarde B alarde. 28 suenen A suene. 77 me A se. 257 corriendo A corriendo. 329 han A ha. 722 venís A vonis. 650 om. A E. 684 supiere A susupiere. 728 sobresso A sobrello. 767 allá A ala. 776 plazer A plazr.

¹ “me parta.” El impreso lee “se”: se corrige “ad sensum.”

² La hipermetricidad del verso se corregiría con un cambio de “vuestros” en “los” que, no testimoniada, renuncio a introducir.

³ “falso vuestra.” Es imposible corregir la atribución de género de “tema.” El término aparece en López de Yanguas como masculino (*Triumphos de Locura* 38, *Diálogo del mosquito* 441, *Problemas*, 515) pero también como femenino (*Diálogo del mosquito*, 665).

⁴ “sobresso.” Se corrige la lectura del impreso (“sobrello”) para preservar la rima.